

TRIBHUVAN UNIVERSITY

**POLITE EXPRESSIONS IN ENGLISH AND NEPALI LANGUAGE:
A COMPARATIVE STUDY**

A thesis submitted to the Faculty of Humanities and Social Sciences
Tribhuvan University, in partial fulfillment of the requirements
for the Master's Degree in English.

**By
Dibakar Paudel**

**Department of English
Prithivi Narayan Campus
Pokhara
July, 2009**

TRIBHUVAN UNIVERSITY

Faculty of Humanities and Social Science

English Department

LETTER OF RECOMMENDATION

This is to certify that **Dibakar Paudel** has prepared this thesis entitled **Polite Expressions in English and Nepali Language** under my guidance and supervision. I, therefore, forward to consider it for final evaluation, approval and acceptance.

Bishwo Raj Adhikari
Lecturer
Department of English
Prithvi Narayan Campus
Pokhara

TRIBHUVAN UNIVERSITY

Faculty of Humanities and Social Science

This thesis, entitled '**Polite Expressions in English and Nepali Language :**

A comparative Study' submitted to the Department of English,

Prithivi Narayan Campus,

Tribhuvan University

By

Mr. Dibakar Paudel

has been approved by the undersigned members of the Research Committee.

Members of the Research Committee

Advisor

External Examiner

Head,

Department of English

Prithivi Narayan Campus, Pokhara

Date :

ACKNOWLEDGEMENT

I would like to extend my profoundly sincere gratitude to my respected teacher Mr. Bishwo Raj Adhikari for his guidance, constructive comments and suggestions on this research work.

I owe a debt of gratefulness to Dr. Man Bahadur K.C., head of English Department, Prof. K.P. Aryal and Mr. Hom Nath Sharma, lecturer in Prithvi Narayan Campus who suggested me and provided invaluable guideline to make a research on this topic.

I am thankful to all my respected teachers of the department who have directly or indirectly helped and supported me in course of my research writing.

I cordially wish to express my thanks to Shrestha Computer Service, Nadipur for typing, printing and binding this thesis.

Dibakar Paudel

Date: July 12, 2009

ABBREVIATION AND SYMBOLS USED IN THE THESIS

1PS	-	First Person Singular	M	-	Male
2PS	-	Second Person Singular	MAUX	-	Modal Auxiliary
3PS	-	Third Person Singular	MH	-	Middle Honorific
ABL	-	Ablative	MV	-	Main Verb
ACC	-	Accusative	NH	-	Non honorific
ADJ	-	Adjective	NPT	-	Non Past
ADV	-	Adverb	OBE	-	Obeisance
DAT	-	Dative	OBJ	-	Object
ERG	-	Ergative	PF	-	Perfect
F	-	Female	PM	-	Polite Marker
GEN	-	Genative	POSS	-	Possessive
HH	-	High Honorific	PREP	-	Preposition
INES	-	Inessive	PT	-	Past
INF	-	Infinitive	RM	-	Request Marker
INTJ	-	Interjection	SAT	-	Salutation
LH	-	Low Honorific	SIM	-	Simultaneous
LOC	-	Locative	VHH	-	Very High Honorific

TABLE OF CONTENTS

Chapter	Page No.
CHAPTER I	1-16
1.1 Background	1
1.2 Literature Review	6
CHAPTER II	17-24
STRUCTURE	
2.1 Structure of polite expression	17
2.2 Structure of Polite Expression in English	18
2.2.1 Attitude to people	18
2.2.2 Formal permission	19
2.2.3 Use of modals in making offer	20
2.2.4 Use of modals in making polite suggestion	21
2.3 Structures of polite expression in Nepali	22
CHAPTER III	25-36
Use of polite expressions	
3.1 Use of polite expressions in English Language	25
3.2 Use of polite expressions in Nepali Language	31
3.3 Comparison of the use of polite expressions in English and Nepali	35
CHAPTER IV	37-48
INFLUENCE	
4.1 Influences of polite expressions in English and Nepali Socio-Culture	37

4.2	Politeness in Official Language	40
4.3	Influence of politeness in gender	43
4.4	Accommodation of politeness in speech	46

CHAPTER-V **49-56**

FINDINGS AND CONCLUSION

5.1	Conclusion	49
-----	------------	----

Works Cited

Appendix

Polite Expressions in English and Nepali Language : A Comparative Study

July, 2009

Dibakar Paudel